NUEVAS PROPUESTAS PARA LA ENSEÑANZA DE ELE EN LÍNEA: EL ESPAÑOL CON FINES TURÍSTICOS

BEATRIZ SEDANO CUEVAS

Programa de Doctorado de TICS en la Enseñanza y el Tratamiento de Lenguas, UNED.

INTRODUCCIÓN

En el presente artículo se plantea la investigación teórica y práctica de la enseñanza del español como lengua extranjera con fines turísticos. Se centra en el análisis de necesidades como tema central de la investigación[1].

Paralelamente al desarrollo de un mundo globalizado, han aparecido también diferentes nuevas necesidades en una segunda lengua, en ocasiones académicas, ocupacionales, vocacionales o de supervivencia (Long, 2005), así como nuevos canales y modos de comunicación. Por eso, el estudio de las necesidades específicas de un grupo de hablantes determinado es algo primordial en nuestra sociedad.

El objetivo final de esta investigación es el diseño de un curso de español para extranjeros a distancia y en línea adaptado a los niveles del MCERL (*Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*) con un fin o contexto específico, dirigido a personas que quieren aprender una lengua para viajar y quieren tomar contacto con la misma antes del viaje o para aquellas que viajan para aprender una lengua y necesitan desenvolverse en situaciones y contextos relacionados con el viaje.

Por lo tanto, la investigación se vertebra en torno al análisis de esas necesidades específicas de lengua de supervivencia e interacción que aparecen durante un viaje y que se relacionan con situaciones o contextos específicos como pueden ser: reservar un alojamiento, hacer una compra, comprender una información turística, actuar en caso de emergencia, interactuar con locales, etc.

Se ha percibido una falta de atención y dedicación a este a este tipo de contextos, junto a una falta de materiales específicos que cubran todas las necesidades de este tipo de aprendizaje. Frente a esto, se ha observado una considerable demanda de la enseñanza del español a distancia con fines turísticos. Debido a estas razones, se considera

1 Esta investigación se enmarca dentro de una de mayor envergadura, que es la tesis doctoral que se está realizando en el Programa de Doctorado de TICS en la Enseñanza y el Tratamiento de Lenguas, UNED.

necesario crear cursos a medida para este tipo de alumnado, y para ello se estima conveniente realizar un análisis que revele las necesidades de la mayoría de alumnos potenciales interesados en este tipo de cursos, ayudando a crear un mayor interés y motivación a la hora de aprender el idioma español para gente interesada en viajar a países de habla hispana. Este análisis de necesidades se completa con una investigación bibliográfica y de materiales dedicados a este fin, así como una revisión de herramientas TIC y de los nuevos modelos de aprendizaje en línea.

En este artículo se presentan el concepto de necesidad en enseñanza de lenguas para fines específicos, los enfoques metodológicos más significativos, las fases y factores que intervienen en el proceso de análisis de necesidades (en adelante AN), así como los diferentes métodos o técnicas que se usan para la recopilación de datos en el proceso de de AN. Se concluye con el enfoque escogido para esta investigación en particular y un ejemplo de propuesta didáctica para el curso futuro.

MARCO TEÓRICO: ANÁLISIS DE NECESIDADES PARA FINES ESPECÍFICOS

El concepto de necesidad aparece íntimamente relacionado con la enseñanza de lenguas para fines específicos, por la razón de que este tipo de enseñanza surge para dar respuesta a necesidades específicas, y se diferencia de los cursos generales precisamente por la conciencia de una necesidad (Hutchinson y Waters, 1987). Son muchos los autores que señalan la importancia de identificar las necesidades de los aprendientes considerando el AN el primer paso del proceso de diseño de un curso. (Basturkmen, 2010; Flowerdew, 2012; Aguirre, 2012).

En torno al concepto de necesidad existe una cierta ambigüedad (Richterich, 1980; Brindley, 1989) y muy variadas definiciones y clasificaciones. Tras una revisión de la literatura de los principales autores, podemos sintetizar y hablar de tres tipos de necesidades que se relacionan y complementan entre sí:

1. Las necesidades objetivas, orientadas al producto o a la situación meta, que son los conocimientos lingüísticos y extralingüísticos que exige una situación de comunicación para desenvolverse de manera eficaz. Estas también incluyen las carencias o deficiencias orientadas a la situación actual.
2. Las necesidades subjetivas, motivaciones y deseos, que son las percepciones que poseen los propios alumnos.
3. Las necesidades orientadas al proceso o al aprendizaje, que son los estilos de

aprendizaje, las habilidades y estrategias de los alumnos que necesitan para conseguir la competencia exigida en la situación meta.

El concepto del proceso de AN en la enseñanza de lenguas surge con la evolución de los enfoques comunicativos de enseñanza y aprendizaje de lenguas, de currículos más centrados en la lengua a unos más abiertos centrados en el aprendiente, y con el nacimiento de la enseñanza centrada en fines específicos, sobre todo del inglés. Desde la década de los 80, ha predominado el enfoque centrado en el aprendizaje con Hutchinson y Waters como referencia central, un enfoque más centrado en lo que el estudiante necesita aprender para desenvolverse en la situación meta, más orientado al proceso, incluyéndose los factores subjetivos y las necesidades percibidas por parte de los aprendientes. En la década de los 90 el foco pasa al cognitivismo y a los estilos de enseñanza y aprendizaje, así como a la consideración del contexto social y del entorno del aprendizaje. En los últimos años la atención se ha centrado en el AN basado en tareas.

El AN es el proceso que hace posible determinar las capacidades de los alumnos para comunicarse de forma efectiva en una situación meta, relacionar los objetivos con los contenidos de un programa, y establecer la metodología, los materiales y actividades apropiadas, su distribución temporal y secuenciación, y los criterios e instrumentos de evaluación. (Aguirre, 2012).

Dudley-Evans y St John (1998) resumen muy bien la información que se debe considerar en el proceso de AN y que se relaciona con los tipos de necesidades expuestos en el punto anterior. Se muestra en la figura 1:

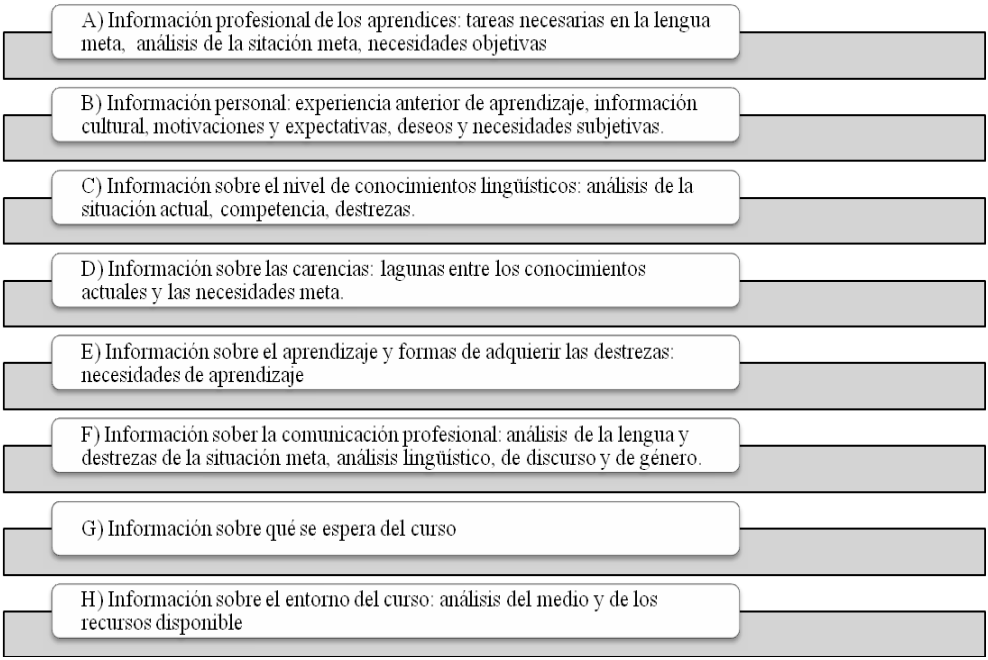


Figura 1: Información para AN. Recogida de Dudley-Evans and St. John (1997)

Respecto al momento de ejecución del proceso de AN, se trata del primer paso del diseño curricular al que le siguen los objetivos, los contenidos, la metodología y la evaluación. Sin embargo, no solamente puede o debe aplicarse antes de comenzar un curso. Dudley-Evans y St John (1998) y Basturkmen (2010) enumeran tres momentos diferentes en el que se puede realizar, insistiendo en el concepto de "redefinición":

- Antes del curso para confeccionar el diseño inicial del curso y establecer objetivos y metodología.
- Durante el curso de forma continuada para examinar el diseño primero del curso y para revisar los objetivos y adaptar el método de enseñanza o los materiales.
- Después del curso para evaluar el desarrollo del curso y justificar los ajustes que se van a realizar para cursos futuros.

Las prioridades o necesidades que tienen tanto estudiantes como profesores al principio de un curso, cambian conforme este avanza. De ahí que, un re-análisis de necesidades para modificar el curso en desarrollo sea muy común y necesario.

Por ello, un elemento importante que debe constituir el AN es la negociación y colaboración entre profesores y alumnos durante todo el proceso de análisis de necesidades.

Además de estos conceptos de circularidad y negociación, hay que tener en cuenta otros factores que influyen en el proceso de AN, como por ejemplo, la parcialidad de las personas que ejecutan el análisis que puede resultar subjetivo (Brindley, 1989; Robinson, 1991). Este condicionamiento puede ser salvado a través de la triangulación de fuentes y métodos en el análisis como veremos en la descripción de la metodología.

En lo que concierne a los métodos de recogida de datos para el AN, tras revisar la numerosa literatura y los diferentes autores, se puede afirmar que hay una gran variedad de métodos, instrumentos y fuentes para realizar un AN y que lo importante es elegir los más apropiados a cada estudio, combinarlos y usar los máximos posibles con el objetivo de conseguir una idea más completa y exacta de las necesidades objetivas y subjetivas de los alumnos.

La mayoría de análisis se basan en el uso de cuestionarios y entrevistas por el motivo de que posibilitan indagar en las opiniones sobre las necesidades, los problemas o dificultades que se tienen en ese campo particular de lengua.

ENFOQUE PROPUESTO Y METODOLOGÍA

Después de realizar una completa revisión del estado de la cuestión sobre el AN se ha llegado a la conclusión de que este es un componente esencial en el diseño de cursos de lenguas para fines específicos y por consiguiente para el presente estudio.

Se considera imprescindible tener en cuenta los diferentes tipos de necesidades a la hora de realizar el AN, como demandas, deficiencias, deseos, estrategias de aprendizaje y factores externos, así como los diferentes enfoques propuestos poniendo énfasis en el AN basado en tareas y enfocado a la acción, intentando siempre adecuarse a los intereses, las necesidades y las expectativas de los alumnos potenciales de estos cursos orientados al aprendizaje del español para viajar.

El enfoque que se plantea es uno centrado en el aprendiente y en el proceso orientado a la acción como señalan las últimas inclinaciones metodológicas que propone el MCERL (Consejo de Europa, 2002). Los hablantes de una lengua son agentes sociales que tienen que realizar una serie de acciones y funciones en la lengua para alcanzar sus

objetivos, al igual que los alumnos potenciales de estos cursos van a tener que hacer durante un viaje.

Según el MCERL los hablantes de una lengua actúan dentro de unos ámbitos: personal, público, profesional y educativo. Para el AN en este estudio se tienen en cuenta sobre todo el ámbito público y el personal. El primero, ya que los hablantes viajeros van a tener que interactuar en actividades y situaciones de carácter público (ocio, actividades culturales, servicios públicos, etc.). El personal también es importante porque cada aprendiente parte de sus propias circunstancias y es posible que establezca relaciones sociales individuales durante su viaje.

Se propone un estudio que realice un AN para la población general de estudiantes con el objetivo de aprender español para viajar, en el sector del turismo como ocio, con la acotación del contexto de España, y en la modalidad a distancia.

Los objetivos de este AN son los siguientes:

- Conocer y determinar las necesidades de la situación meta y las situaciones comunicativas: qué van a necesitar saber los alumnos en español durante sus viajes.
- Definir el tipo de alumnos a los que va orientado el curso: motivaciones, deseos, actitud hacia la lengua, dificultades o carencias y estilos de aprendizaje preferidos.
- Seleccionar los materiales, actividades, metodologías de aprendizaje y evaluación.

Respecto a los instrumentos utilizados, se presentan aquí dos cuestionarios, que tienen el objetivo del análisis de la situación meta y de la situación actual.

Un primer cuestionario se ha dirigido a estudiantes potenciales de español para viajar con el objetivo de conocer las opiniones, creencias, motivaciones, uso actual y potencial de la lengua, situaciones, dificultades, carencias, información sobre estilos de aprendizaje (en general y en contexto *online*) y datos personales y de formación previa del español, todo relacionado con su experiencia con la lengua y los viajes.

Un segundo cuestionario se ha dirigido a profesionales del español como lengua extranjera con la finalidad de analizar la situación actual: grado de necesidad de este tipo de cursos, creencias sobre materiales, situaciones comunicativas más comunes para la situación meta, estilos de aprendizaje, recursos y herramientas o niveles más adecuados para este tipo de cursos.

La triangulación de métodos se complementará con entrevistas y estudios de casos para aclarar ambigüedades surgidas en los cuestionarios, y el análisis de materiales existentes para complementar la información del análisis de la situación meta.

Se ha llegado a la conclusión de que un AN debe realizarse ex profeso para cada curso según las necesidades y condiciones específicas de cada grupo de estudiantes. Sin embargo, esto no siempre es posible debido a las circunstancias y a las características de los cursos. Este AN se realiza antes del diseño del curso por las características de esta investigación, al ser un curso para alumnos potenciales y no concretos. No obstante, el objetivo para futuras investigaciones será el de llevar a cabo otros análisis al empezar el curso, durante su desarrollo y como revisión final del mismo.

Para solventar estas limitaciones, es fundamental ejecutar una adecuada triangulación de datos, fuentes y técnicas para realizar un análisis lo más completo y exhaustivo posible: los profesionales a través de cuestionarios, análisis de materiales y manuales; el grupo meta a través de encuestas, entrevistas y estudios de caso, y las instituciones dedicadas a la enseñanza del español a través del análisis de estudios oficiales. Esta triangulación tiene el fin de conocer las necesidades que potencialmente se encontrarían los alumnos de estos cursos. Cuando el curso se ponga en práctica, deberá realizarse un nuevo AN para adecuar, modificar o añadir materiales, contenidos, objetivos o metodologías si surgen nuevas necesidades con la idea de perfeccionar cursos en el futuro.

RESULTADOS Y CONCLUSIONES PRELIMINARES DEL ANÁLISIS DE NECESIDADES

Del AN realizado hasta el momento, han surgido una serie de cuestiones a considerar para el diseño del curso:

- En general, existe un considerable interés y motivación por aprender léxico y situaciones relacionadas con el turismo de forma online, y una falta de dedicación en los manuales existentes.
- En cuanto a necesidades objetivas como las carencias, las dificultades se concentran en el uso del léxico adecuado a la situación o el uso de la gramática correcta, así como en la comprensión de los diferentes acentos de España y el uso del vocabulario coloquial.
- Respecto a situaciones meta, se ha conseguido identificar las más significativas en el día a día de un viaje.

- En lo que concierne a necesidades subjetivas como los deseos, hay un gran interés por el cine, la música, las tradiciones y la gastronomía, temas que deberían tenerse en cuenta en la elección de los materiales.
- Sobre los estilos de aprendizaje y contextos, parece conveniente centrar el curso o la clase en ejercicios de interacción oral y escrita, así como fomentar el aprendizaje reflexivo y el uso del componente audiovisual y en el uso de algunas de las más demandadas herramientas TIC.
- La evaluación más adecuada parece centrarse en torno al concepto de la personalización e individualización.
- Los niveles más adecuados para este tipo de cursos son A2 y B1.

EJEMPLO DE PROPUESTA DIDÁCTICA

Para el diseño del curso en línea los contenidos se basarán en este análisis de necesidades previo y estarán centrados en los niveles A2 y B1 y en los aspectos orales en torno a situaciones comunicativas como pueden ser: pedir y entender información en comercios, restaurantes o tiendas; interactuar con locales durante un viaje, etc.

Por otro lado, al tratarse de un curso en línea, es crucial tener en cuenta los aspectos tecnológicos centrados en un aprendizaje social a través de la Web 2.0 (*blogs, microblogs,* redes sociales) así como la consideración de propuestas educativas abiertas como los REA (Recursos Educativos Abiertos) o los MOOC (Cursos en línea abiertos y masivos).

A continuación presentamos un ejemplo de actividad didáctica a incluir en un curso de estas características con la intención de entender sus objetivos y metodología.

Se trata de una propuesta con una red social de viajes llamada Minube (www.minube.com) en la que se puede encontrar información sobre ciudades, lugares naturales, monumentos, hoteles, restaurantes, direcciones, etc., y escribir también nueva información con una opinión propia. La guía de viajes se va creando de manera colaborativa con las aportaciones de todos los usuarios. El material de *input* que ofrece son textos, vídeos y fotos.

El objetivo es que los estudiantes no solo aprovechen el material real y auténtico como *input*, sino que ellos mismos creen y compartan sus creaciones estableciendo una interacción oral y escrita de forma auténtica siempre orientada a la acción.

BIBLIOGRAFÍA

Aguirre Beltrán, Blanca. *Aprendizaje y enseñanza de español con fines específicos: Comunicación en ámbitos académicos y profesionales.* Madrid: Sociedad General Española de Librería, 2012.

Basturkmen, Helen. *Developing courses in English for Specific Purposes.* Basingstoke, UK: Palgrave Macmillan, 2010.

Brindley, Geoffrey. "The role of needs analysis in adult ESL program design". *The Second Language Curriculum*. Ed. Robert Keith Johnson. Cambridge: Cambridge University Press, 1989. pp. 63-78.

Consejo de Europa. *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Instituto Cervantes - Ministerio de Educación Cultura y Deporte: Anaya, 2002.

Dudley-Evans, Tony y Maggie Jo St John. *Developments in English for specific purposes: A multi-disciplinary approach*. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.

Flowerdew, Lynne. "Needs Analysis and Curriculum Development in ESP". *The Handbook of English for Specific Purposes*. Eds B. Paltridge y S. Starfield. Chichester, UK: John Wiley & Sons, 2012. pp. 325-47.

Hutchinson, Tom y Alan Waters. *English for specific purposes.* Cambridge: Cambridge University Press, 1987.

Long, Michael. *Second language needs analysis*. Cambridge: Cambridge University Press, 2005.

Richterich, Robert Keith. "Definition of language needs and types of adults". *Systems Development in Adult Language Learning*. Eds J.R. Trim, J. R. Van Ek, y D. Wilkins. Strasbourg/Oxford: Council of Europe/Pergamon Press, 1980. pp. 29- 88.

Robinson, Pauline. *ESP Today: A Practitioner's Guide*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall, 1991.